

## LA CARTA DE SANTIAGO

### *Santiago escribe a los esparcidos*

<sup>1</sup> Y<sub>u</sub> Santiago cawamec<sub>u</sub> m<sub>u</sub>jaare y<sub>u</sub> queti joo. Dio mani Pac<sub>u</sub> yere átibojari majoc<sub>u</sub> y<sub>u</sub> ã, c<sub>u</sub> ye quetire buio<sub>u</sub>. To bairo quena mani U<sub>pa</sub>u Jesu-cristo yere átibojari majoc<sub>u</sub> y<sub>u</sub> ã. Atie queti m<sub>u</sub>jaare y<sub>u</sub> uca joo y<sub>u</sub> yarãre judío maja nipetiro<sub>u</sub> cãni baterãre, doce poari macanare. Caroaro m<sub>u</sub>jaare y<sub>u</sub> ñuu roti.

### *La sabiduría que viene de Dios*

<sup>2</sup> Y<sub>u</sub> yarã, to cãnacã wame cañuuquëtie tam<sub>u</sub>orique manire to cãnibato quena cat<sub>u</sub>gooña wariñuupe ã.

<sup>3</sup> Cañuuquëtie manire to cãnibato quena Diore api<sub>u</sub>jari tiere mani can<sub>u</sub>caata caroaro cãni t<sub>u</sub>gooña patowãcaquëna mani anicõagarã.

<sup>4</sup> To bairi seeto t<sub>u</sub>gooña patowãcaquëja. “Dio caroaro y<sub>u</sub> átibojag<sub>u</sub>mi,” ï t<sub>u</sub>gooñaña. To bairo cãni t<sub>u</sub>gooña patowãcaquëna mani cãmata caroaro cãna Dio c<sub>u</sub> caboorore bairo cãna mani anigarã. To bairo c<sub>u</sub> caboorore bairo cãna aniri cabero to cãnacã wame mani cabaipere caroaro cat<sub>u</sub>gooña yuurã mani anigarã.

<sup>5</sup> Caroare m<sub>u</sub>ja cáti majigaata Diore c<sub>u</sub> jeniya. Cũre m<sub>u</sub>ja cajeniro c<sub>u</sub> maca, “¿Nope ïrã nairoacã y<sub>u</sub>re na jeniti?” ï tutiquëc<sub>u</sub>na caroare m<sub>u</sub>ja cáti majipere m<sub>u</sub>ja joog<sub>u</sub>mi. Camaja nipetirã cũre cajenirãre caroaro na átibojag<sub>u</sub>mi Dio.

<sup>6</sup> To bairi Diore caroaro cɛ tɛgooña nɛcɛbɛgori cɛ jeniya. “Cɛ yɛ cajeniro tɛgooñaquẽcɛmi, yɛ átibojaquẽcɛmi,” í tɛgooñaquẽnana cɛ jeniya. Jĩcɛ to bairo Diore caĩ tɛgooñaɲ ùcɛ ocɔo bairo âmi: Wino capapuro oco jabenucu. To bairona tɛgooña mawijianucumi, “Yɛ átibojaquẽcɛmi Dio,” caĩ tɛgooñaɲ.

<sup>7-8</sup> Jĩcɛ to bairona catɛgooña ajuɲ jĩca wamerena cariare áti majiquẽcɛmi. Tɛgooña mawijiacɔaɲmi. To bairona caĩ tɛgooñaɲ ùcɛre cɛ cajenibati wamere átiboja majiquẽcɛmi Dio, to bairo Diore cɛ caĩ tɛgooñaɲo.

<sup>9</sup> Jesure mani caariɲjaata cayeri wariñuurã cãniparã mani ã caapeye unie mana anibana quena. Dio maca cãni majuurãre bairo mani tɛjɛɲmi ãrã caroaro cãni wariñuurparã mani ã.

<sup>10</sup> To cãnacã Diore caariɲjarã caapeye unie pairã quena to bairona cãni wariñuurparã âma. Apeye unie macare camaiquetipe ã. Tie caoó cajini yajirore bairona yajigaró apeye unie quena.

<sup>11</sup> Muipu cɛ caajiro ta yoaro mee jinicoapa. Caoó quena yoaro mee jini wẽ boacoapa. To bairi caroa cabaurije anibato quena yajicoapa. Tiere bairona baigarãma caapeye unie pairã. Na ye nipetiro caroa na cátaje to cãnibato quena na menana yajigaró na cabai yajiri paɲ cãnorɲ.

### *Pruebas y tentaciones*

<sup>12</sup> Ñuuquẽto mani catamɔori paɲ Diore mani caariɲja janaquẽpata wariñuurique mani joogɲmi Dio. Ñuuquẽto mani catamɔoro bero mani joogɲmi Dio cɛ mena to cãnacã rɲmɲ caroaro mani cãnicɔa

anipere. “Nipetirã yure camairãre na yu joogu,” cu caĩ cõricarore bairona mani joogumi Dio.

<sup>13</sup> Caroorije noo m̃ja caboorona m̃ja maju-una m̃ja cátigari wamerena, “Diona to bairona yu cátipe boumi,” ĩ tũgooñaqueti majuucõaña. Dio caroorije catũgooñaquẽcu ãmi. To bairi, “Caroorije ája,” caĩ me ãmi Dio.

<sup>14-15</sup> Ocõo bairo maca ã: Mani majuuna caroori wame mani cátigari wamere tũgooña neto, to cõona caroorije mani áticõa. To bairi caroorije áti aninucubanana mani yajicoapa yua.

<sup>16</sup> Yu yarã, yu camairã, caroaro yu apiya. “Caroorije yu áti rotiimi Dio,” caĩtori wamere tũgooñaqueti majuucõaña m̃jaa.

<sup>17</sup> Caroorijere cáti rotii me ãmi Dio. Cabu-urije macare cacũricu ãmi. Dio manire cu ca-joorije cañuurije jeto ã. Caroa jetore tũgooñami mani cãnipere. Manire cu catũgooñari wamere wajoaquẽemi.

<sup>18</sup> To cãnacã r̃m̃cu cu mena mani cãnipere mani cajooyupi Dio cajocaquẽtie cu ye quetire mani caariñja jũgori paup̃cu. To bairi aperã Jesure caariñjaparã jũgoye macana cu punaa cãnare manire cacũñupi Dio.

### *La verdadera religión*

<sup>19</sup> Yu yarã, ati wame caroaro majiña m̃jaa. Caroaro Dio Wadariquere caarpipe ã manire. Cawatoana tũgooña majiquetibana quena aperãre ape wamere cabuioquetipe ã manire. Capunijini-quetipe ã.

<sup>20</sup> Mani capunijiniata caroa Dio cu caboorijere mani átiquetiborã.

21 To bairi caroorije m̃ja cátiere áti janacõaña. Caroori wame m̃ja catũgoõñari wame quenare tũgoõña janacõaña. To bairi Dio Wadarique manire c̃ cacũri wame cõona caroaro ariũjaya m̃jaa. Tiere mani caariũjaata mani yeri cayaji-bopere mani netoog̃mi Dio.

22 To bairi Dio Wadarique m̃ja caapirore bairona ája. Tiere apibana quena mani cátiq̃pata jocarãna mani apiborã.

23-24 Јісаи Dio Wadariquere apibac̃ quena c̃ cátiq̃pata ocõo bairo ãc̃mi: Eñorop̃ c̃ wãtire t̃j̃ba, caroac̃ c̃ cabauparore bairo caroaro átiq̃c̃na tirore c̃, aácoati nemoo caroaro c̃ cátipopere majiriticõac̃mi. To bairona ãc̃mi јісаи Dio Wadariquere apibac̃ quena to caĩri wamere cáti tũgoõñaq̃c̃.

25 Jesu ј̃gori cawama wame queti ã yuc̃ra. Tiere manire c̃ cáti rotirica wame maca mani yeri tũgoõña tutuarique joo, tiere yeri wariñuurique mena mani cátiparore bairo. To bairi tiere ariũjari tiere mani cápata wariñuurique mani joomi Dio.

26 “Diore caroaro ỹ ñc̃b̃go,” caĩrã anibana quena rooro cawada pairã mani cãmata mani majuuna jocarãna mani tũgoõñaborã. Jocarãna, “Diore ỹ ñc̃b̃go,” mani ĩborã.

27 Cariapena Diore cañc̃b̃gorã ocõo bairo maca ãma: Сарас̃а bai yaji weoricarãre átinemonucuma. Aperã cawapearicarã romiri quenare átinemonucuma, ñuuquẽto na cabairijere t̃j̃ri. Aperã Diore caariũjaquẽna caroorije na cátinucurore bairo cátiq̃na ãma. To bairo cabairã mani cãmata cariapena, “Diore caroaro ỹ áti ñc̃b̃go,” mani ĩ maji mania.

## 2

### *No hay que hacer distinción entre personas*

<sup>1</sup> Ум yarã, apeye мѡjaare ум ї buiopa: Mani Храу Jesucristo cañuu netоу majuure camajirã aniri paio caapeye сѡgorã quenare caapeye unie mana quenare їїcaro cõona na maiña. Ѓїсау paio cacѡgoure, “Ani cãni majуу асуми. Сѡ ум maibѡja. Арегã cacѡgoquẽna macare na ум maiquẽe,” ї тѡgoõñaqueticõãña мѡjaa.

<sup>2</sup> To bairi мѡja caneñapori рау рѡgarã camaja їїсау caroa jutii jañari caroa wamo jãrica beto, caajiyari beto tu jãricу, apeї cabopacaу jutii caboarijere jañaricу, to bairo cãna na cajãa ejaata ¿dope bairo na мѡja їbocuti?

<sup>3</sup> Caapeye unie paii macare тѡм mairã, “Atona caroa pãipure ruiya,” ¿сѡ мѡja їbocuti? Cabopacaу macare caroaro сѡ їquẽnana, “To bairona ti раурѡna тѡмнucucõãña,” o “Уерарѡna ruiya,” ¿сѡ мѡja їbocuti?

<sup>4</sup> To bairona caї тѡgoõñarã мѡja cãmata camajare їїcaro cõona camai тѡмquẽna мѡja aniborã. To bairona rooro тѡgoõñari camajare їїcaro cõona na мѡja mai тѡgoõñaquẽe. Caapeye unie pairã quenare, caapeye unie mana quenare їїcaro cõona na мѡja mai тѡgoõñaquẽe.

<sup>5</sup> Ум yarã, caroaro ум ariya мѡjaa. Cabopacarã na cãnibato quena Dio maca caroaro na mai тѡмми. Na mai тѡмри capãarã na cacũñupi cõre саариѡjaparãre. To bairi Храу Dio сѡ cãnорѡ caroaro anigarãma cõre na саариѡjaata.

<sup>6</sup> Мѡja maca caapeye unie manare to bairona na мѡja тѡм recõa. Caroaro мѡja тѡgoõñaquẽe.

Caapeye unie pairã maca rooro m̃ja átinucuma. Cauparã t̃p̃ m̃ja ñe aánucuma, “Rooro áama,” m̃ja ĩ wadajãrã. Ñuuquẽtie m̃jaare na caĩ eperije to cãnibato quena caroaro na m̃ja t̃j̃m̃ ñc̃ub̃go nare. Cabopacarã macare na m̃ja t̃j̃m̃ ñc̃ub̃goquẽe, rooro m̃jaare cátiquẽna na cãnibato quenare.

<sup>7</sup> Jesure camajirã mani cãmata c̃u yarã mani ã. To bairi aperã Jesu ye quetire na cabuioero apirã mani wariñuu. Caapeye unie pairã maca Jesu ye quetire apirã rooro ĩ epema.

<sup>8</sup> Mani Үp̃m̃ Dio ocõo bairo manire carotiyupi c̃u Wadariquer̃m̃: “M̃ja majuuna m̃ja camairore bairona aperã quenare na maiña,” caĩñupi Dio. Tie c̃u carotirijere mani caariñjaata caroaro cána mani anigarã.

<sup>9</sup> To bairo caroaro cána anibana quena caapeye unie pairã jetore m̃ja cat̃j̃m̃ ñc̃ub̃goata roorije cána m̃ja ã. To bairi ñuuquẽto m̃ja ĩimi Dio. “Үc̃u carotirije cariare caariñjarã mee m̃ja ã, rooro cána m̃ja ã,” m̃ja ĩimi Dio.

<sup>10</sup> Dio Wadarique nipetirije c̃u carotiriquere átibana quena j̃ca wameacã átiquẽnana cariare c̃u carotiriquere caariñjaquẽna mani ã.

<sup>11</sup> T̃ir̃m̃p̃m̃ Dio c̃u carotiriquere c̃ũ ocõo bairo caĩñupi: “Áti epericarã cutiqueticõaña.” To bairi, “Aperãre j̃iaqueticõaña,” caĩñupi Dio. To bairi apeo mena áti epequetibana quena camajoc̃ure mani caj̃aata Dio c̃u carotiriquere cãno cõona caariñjaquẽna mani aniborã.

<sup>12</sup> To bairi m̃jaa, Dio ye queti buiorique j̃g̃ori cat̃j̃m̃ beje ecooparã aniri caroaro ãnajec̃uja.

Caroaro wadaya. Cɥ caroti cūrique macare mani cápata caroaro mani ani majigarã.

13 To bairi tunu noa una aperãre cabopacoo tɥjuquênare na bopacoo tɥjuquetigumi Dio na quenare. Na popiyeyegumi Dio camajare cɥ catɥju bejeri gumɥ cãnorɥ. Aperãre cabopacoo tɥjurã maca caroaro netogarãma ti paɥ cãnorɥ.

### *La fe y las obras*

14 Yɥ yarã, ape wame mɥjaare yɥ ï buiopa: “Diore caariɥja nɥcɥbugorã já ã,” caĩrã anibana quena aperãre na mani cátinemoquêpata jocarãna, “Diore yɥ ariɥja nɥcɥbugo,” caĩrã mani aniborã. To bairo caĩ jocarã mani cãmata manire netooquetigumi Dio.

15-16 To bairi jĩcaɥ mani yaɥ jutii mani, cañigo riaɥ cɥ cãnibato quena, “Ñiubɥja, jutii caroare mɥ bugagɥ, ɥgarique quenare mɥ cɥgogɥ,” cɥ mani caĩ ñuu roti tɥjuata ñuuquêe. Cãre mani cajoobopere, cɥ mani canubopere cɥgobana quena tiere cɥ jooquênana cɥ mani cañuu roti tɥjurije ñuuquêe.

17 To bairona, “Diore yɥ ariɥja nɥcɥbugo,” ïbana quena caroaro mani cátiquêpata caĩ jocarã mani ã.

18 Yɥ cabuorijere mɥja caari majiquêpata ocđo bairo mɥjaare yɥ ï buiopa: Caroare mɥja cátiquêpata, “Caroaro Diore caariɥja nɥcɥbugorã ãnama,” mɥjaare yɥ ï majiquêe. Yɥ macare caroare yɥ cáto tɥjurã, “Diore caariɥja nɥcɥbugoɥ ãcɥmi,” yure mɥja ï maji.

19 “Dio jĩcaɥna ãmi cáti nɥcɥbugoraɥ,” mɥja ï. Jocarã meena to bairo mɥja ï. Wãtia quena to bairona, “Dio jĩcaɥna ãmi cáti nɥcɥbugoraɥ,” ï majima. To bairo Diore caĩ majirã anibana quena na

maca Diore uwirã nanaama. Cũ uwibana quena caroa macare átiquẽema naa. To bairi mũja maca, “Diore yũ apĩ nũcũbũgo,” caĩrã aniri caroare ája.

20 Caroaro mũja tũgooñaquẽe. Ricati mũja tũgooña. Ocõo bairo maca ani majuu: “Dio jĩcaũna ãmi mani cáti nũcũbũgorau. Cãre yũ ariũja nũcũbũgo yũa,” caĩrã anibana quena aperãre mani cátinemoquẽpata Diore caariũja nũcũbũgoquẽnare bairona mani ã. To bairi jocarãna, “Diore yũ ariũja nũcũbũgo,” mani ĩcõa.

21 Mani ñicũ Abraham ãnacũ cũ cátajere mũjaare yũ ĩ buiora. Dio, ¿Abraham caroaro yũre caariũja nũcũbũgoũ cũ ãti? ĩi Isaá cũ macũrena cũ cajĩa joe buje mũgo joo rotiyurũ. To bairo cũre cũ caĩro ãta tutu bui cũ cajĩabooyurũ Abraham cũ macũ Isaáre. To bairo cũ cajĩagari paũna Dio maca cũ camatayurũ. Cũ matari, “Caroaro yũre caariũja nũcũbũgoũ ãmi Abraham. Caroorije cátiquẽcũ cũ yũ ĩ tũju,” cũ caĩñurũ Dio.

22 Cũ cabairica wamere caroaro apĩ majiña mũjaa. Diore caroaro caariũja nũcũbũgoũ aniri cũ caĩrijere bairo cájurũ Abraham. To bairi mani maca to bairo cũ cátajere tũgooñari, “Caroaro Diore caariũja nũcũbũgoũ caĩñuri Abraham,” mani ĩ maji.

23 To bairi Dio ye quetire cabuioricũ tirũmarũ macacũ ocõo bairo cũ caĩ ucarica wamere bairona cabaiyure: “Diore caariũja nũcũbũgooyurũ Abraham. To bairo cũ caariũja nũcũbũgoro tũjuri, ‘Caroorije cátiquẽcũ ãmi Abraham,’ cũ caĩ tũjuyurũ Dio.” To bairi, “Dio yũ majuu ãmi Abraham,” cũ caĩñuparã aperã quena.

24 To bairi ati wamere mũja majirã: Diore ariũja nũcũbũgori caroare cũ caboori wame jetore mani

cáto tujuu, “Caroorije manare bairona na yu tuju,” manire ĩimi Dio. “Diore caariuja nuscubugo yu ã,” ĩbana quena cu caboori wamere mani cátiqũpata, caroorije cáti pairãre bairo mani tujuumi Dio. “Caroorije manare bairo na yu tuju,” mani ĩquẽcumi Dio cu caboorije macare mani cátiqũpata.

<sup>25</sup> Rahabo ãnaco co cabairique quenare mũaare yu ĩ buiogũ. Cajugoyeru caumua na cáti eperico anibaco quena cabero Dio yere ariujari Israel maja cayajioropu co ya macapure na catujura ejaro co ya wiipũ na cajãa rotiyupo. Cabero aperã nare na cajĩagaro ape wãpu na caruti rotiyupo. To bairo caroaro co cáto tujuu, “Caroorije cátiqũcore bairona ãmo,” co ĩ tujuricumi Dio Rahabore.

<sup>26</sup> Camajocu cu rupa cu yeri to camanicõata cabai yajiricu ãmi. Tũgoõñaqueti, wãrequeti baiimi. To bairona rupa cabairore bairona, “Diore yu ariuja nuscubugo,” caĩrã anibana quena caroare mani cátiqũpata ñuuquẽe. Jocarãna, “Diore yu ariuja nuscubugo,” caĩrã mani aniborã.

### 3

#### *La lengua*

<sup>1</sup> Yu yarã, Dio Wadariquere cabuiori maja capãarã mũa anigabapa. To bairo anigabana quena jĩcaarã jeto buiori maja cãniparã mũa ã. Dio Wadariquere buiori maja na majuuna caroare na cátiqũpata rooro tamũorique na joogumi Dio. Cu Wadarique cabuioquẽnare jĩa netoro popiye tamũorique na joogumi Dio. Tiere tũgoõña majirã cu Wadarique cabuiorã capãarã cãniquetiparã mũa ã.

<sup>2</sup> Mani nipetirã jĩcau rujaricaró mano caroorijere mani átinucu. To bairo cána anibana quena jĩcau maca caroorije iquẽcuna caroa macaje jeto cu cawadaata caroaũ ácumi. Cũa nipetirije cu cátigari wame cõo caroa macaje jeto cáti nutuacu ácumi caroa macaje jetore caĩ wadaũ.

<sup>3</sup> To bairi caballore camajare caumaure cu tugooñañajate. Capaii cu cãnibato quena cu rieropare come wẽ mani cajãata ti wẽ mena cu mani we tu maji. To bairona mani ñemero õca ñemeroacã to cãnibato quena tore mani cajugo tugooña majiata nipetiro mani cãniere caroaro mani ani maji.

<sup>4</sup> Cumua capairica juti ajeri mena yo, mani cáto wino mena cáaátia quenare tugooñañajate. Wino capapuro pairica to cãnibato quena we turica pãi mena tia upau ti pãi mena we turi noo cu cabooro aá majimi.

<sup>5</sup> To bairona mani ñemero õca pãiacã to cãnibato quena caroaro tore mani cajugo tugooña majiata caroorije mani caĩbope ã majiquẽto. To bairi ñemerore caroaro mani cajugo tugooñaquẽpata seeto caroorije jugo wada pairique ã. Pero quenare tugooñañajate. Weje capairi wejere mani cajãa tuata pero õca peroacã anibato quena yoaro mee joe peocãa.

<sup>6</sup> To bairona ã mani ñemero. Mani ñemero jugori caroorije wadarique ã. To bairi to cãnacã wame caroorije caĩrã mani ã. Ape wame mani rupau macaje mena caroorije mani cáto aperãre carooye tuu netorije ã mani ñemero mena caroorijere mani caĩ wadaro. To bairi mani cãnie quenare rooye tua mani ñemero mena rooro mani cawadaata. Sataná yarã wãtia na cawadajãrijere mani caapijãata

rooro wada pairique ã.

<sup>7</sup> Macanꝛꝛ macana nipetirã aña, cawꝛã, ria macana, waibꝛã nipetirã caroaro na mani cꝛgo maji, na mani roti maji, nuricarãre na mani ca-booata.

<sup>8</sup> Nare nu, nare majio, baibana quena mani ñemero macare dope bairo mani roti majiquêe. “Caroorije ïquêja,” mani ï majiquêe mani ñemero. Caroorije aperãre na mani caï wadaata seeto na mani rooye tuu.

<sup>9</sup> Mani Ꝓꝛau Diore mani Pacꝛe caroare cꝛ mani wada mani ñemero mena. To menana caroare Diore wadabana quena caroorije mani ï wada aperãre camajare Diore bairona cabairã cꝛ cátanare.

<sup>10</sup> Ñemero menana caï nꝛꝛꝛꝛꝛꝛ wame mani ï wada Diore. To bairo ïbana quena to menana caroorije quenare mani ï aperãre. Yꝛ yarã, to bairo caïquetiparã mani ã.

<sup>11</sup> Yepa pupea caoco butiri ope quenare jïca operꝛna oco caroa jeto cabutirore, capiyarije aju-yaro butiquêe.

<sup>12</sup> To bairona bai higuera cawamecꝛtii quena. Olivo na caïrije macare rica cꝛtiquêto higuera yucꝛ. To bairona bai ꝛje wꝛ quena. Higuera cawamecꝛtie macare rica cꝛtiquêto. To bairi oco yepa pupea caoco butiri ope quena jïca operꝛna caocarije cabutiata caocaaquêtie butiquêto. To bairi caroa jetore ï wadacõari caroorije macare cawadaquetipe ã.

### *La verdadera sabiduría*

<sup>13</sup> Caroaro catꝛgooña majirã anigarã caroa macaje jeto ája mꝛjaa. To bairi, “Camaji netoꝛ

yu ã,” aperãre ãqueticõaña. Aperã maca caroa macajere m̃ja cátinucurije t̃jãrã, “Caroaro catũgoõña majirã ãma,” m̃jaare ã tũgoõñagarãma.

<sup>14</sup> M̃ja yerip̃u aperãre na m̃ja catũju ugoõata, na m̃ja capeju c̃pata caroaro catũgoõña majirã mee m̃ja ã. To bairi, “Aperã netoro camajii yu ã,” ã tũgoõñaquẽja. To bairo m̃ja caĩ tũgoõñaata jocarãna m̃ja ã.

<sup>15</sup> Dio cu catũgoõña majirome bairo m̃ja tũgoõñaquẽe. Ati yepa macana maca Diore camajiquẽnare bairo m̃ja tũgoõñacõa. M̃ja majuuna m̃ja ya wame jetore tũgoõñari Dio cu catũgoõñarore bairona m̃ja tũgoõñaquẽe. Sataná yarã wãtia na catũgoõñarore bairona ã to bairo m̃ja catũgoõñarije.

<sup>16</sup> Aperãre catũju ugoorã, capejuc̃na na cãnop̃ure ame tutirique, caroorije nipetiri wame jeto ã.

<sup>17</sup> Dio cu catũgoõña majirome bairo maca catũgoõñarã mani cãmata caroaro na mani tũgoõñagarã aperãre. Mani ame tutiquetigarã. Caroaro ñc̃ubugori wadarique mena mani anigarã. Aperãre na mai t̃jãri na mani átinemogarã. Camajare j̃carore bairo jeto na mani mai t̃jugarã. Caĩto pairã mani aniquetigarã.

<sup>18</sup> Aperãre caroaro na mani cápata mani majuu caroaro cãna Dio cu caboore bairo cãna mani anigarã.

## 4

### *La amistad con el mundo*

<sup>1-3</sup> Caame tutirã m̃ja aninucu, m̃ja majuuna caroorije m̃ja cátigarijere átigabana. To bairona

cãna aniri m̃ja ame tutinucu. Apeye unie m̃ja caboo netorijere c̃goquetibana aperã cac̃gorã ye macare m̃ja t̃j̃m̃ ugoonucu. Na yere m̃ja cat̃j̃m̃ ugoorijere m̃ja c̃go majiquêe. To bairi m̃ja ame tutinucu, m̃ja ame quễnucu. M̃ja caboorijere Diore m̃ja cajeniquêto maca m̃ja nuniquêemi.

<sup>4</sup> J̃cao cãromio co manap̃re maiquetibaco cãm̃na aperã mena maca co cat̃j̃m̃ mai epericarã c̃tore bairona m̃ja bai. Dio yarã anibana quena ati yepa macaje jetore m̃ja t̃g̃ooña. Diore bairo t̃g̃ooñaquetibana Diore cat̃g̃ooña maiquễnare bairona m̃ja bai. Ati yepa macana caroorije na cátiere camaii ũc̃ Diore camaiquễc̃ ãmi.

<sup>5</sup> Cariape ĩro ĩ Dio Wadarique oc̃o bairi wame: “C̃ Esp̃ritu Santore cajooyupi Dio mani mena cãnip̃re, manire cátinemop̃re. Seeto mani maimi Dio. Dio c̃ jetore mani camairo seeto boomi. To bairi ati ũm̃recoo macaje caroorijere mani camairo booquêemi Dio.”

<sup>6</sup> To bairi mani átinemomi Dio ati yepa macaje caroorijere mani camaiquetiparore bairo ĩi. Oc̃o bairo ĩ ucarique ã Dio Wadariquer̃: “ ‘Aperã netoro camajirã jã ã. Ñe unie jã r̃jaquêe,’ na majuuna caĩ yeri t̃g̃ooña ocab̃ti netorãre na átinemoquetig̃mi Dio. Aperã maca caroaro caĩ t̃g̃ooñarãre, ‘Aperã netoro camajirã jã ã,’ caĩ t̃g̃ooñaquêna macare caroaro na átinemog̃mi Dio.”

<sup>7</sup> To bairi Diore c̃ áti ñc̃ub̃goya. “M̃ caĩri wamere bairona cána jã anigarã,” c̃ ĩña. Sataná ye macare c̃ cawadajãrijere api netoo ocab̃tiya. To bairo m̃ja cabairo m̃ja ruti aãg̃mi Sataná, uwii.

<sup>8</sup> Diore seeto cу mani catуgooña maiata cу quena seeto mani тугooña maigуmi. To bairi caroorije áti janacõaña. Ati yepa macana caroorije na cátiere мұja catуgooñarijere тугooña janacõaña, Diore camairã anigarã. Dio cу caboorije jetore тугooña ocabutiya.

<sup>9</sup> Caroorije мұja cátiere тугooñarique pai јитiritiya. Cajуgoyepу caroorije мұja cáti wariñuurique to cānibato quena yucуacã tiere тугooñarique pairi мұja yerire wajoaya.

<sup>10</sup> “Caroorije cáсу уи ã,” cу ãña mani Ураи Diore. To bairo cу мұja caïro, “Caroarã ãma, уи mena macana ãma,” мұja ã тужуми Dio мұja quenare.

### *Juzgando al hermano*

<sup>11</sup> Уи yarã, roorije ame ã buio batequeticõaña. Aperã Jesure caapijarãre, “Rooro áama,” na мұja caï buio bateata Dio cу carotirica wamere, “Ame maiña,” cу caïrica wamere cabai netoo нұсарã мұja ã. Dio cу carotiriquere, “Ñuuquëe, tiere уи нұсубугоquëe,” caïrãre bairona мұja bai ti wamere cу carotirica wamere мұja caapi нұсубугоquëpata.

<sup>12</sup> Dio јїсауна ãmi manire carotii. To bairi cу jetona, “Ani rooro áami. Apeï уи carotirijere caroaro áami,” manire caï тужу majii ãmi Dio cу jetona. To bairi јїсауна ãmi Dio caroorã na cabai yajiri paуpуre mani cáaábopere manire canetooboja majii. To bairo quena cуna ãmi Dio aperãre cüre cabooquëna na cabai yajiri paуpуre carei. To bairi mani majuuna, “Apeï caroorije cáсу ãmi,” cariape mani ã majiquëe. Dio јїсауна ãmi caroorije cánare tiere caï majii.

### *Inseguridad del día de mañana*

<sup>13</sup> Noa, “Bujiyu o bujiyu ape rɨmɨ aперору yu aáсоагу. Jica cɨma topu paа, paio yu wapatagu,” caĩrã, yu ariya mɨjaa.

<sup>14</sup> To bairo caĩ tɨgooñaquetipe ã manire. Yucu, bujiyu, o bujiyu ape rɨmɨ manire cabaipere mani majiquêe, yoaro cacatiparã me aniri. Yoaro mee oco bururi cabuje wamurijere bairona mani camaja quena to bairona yoaro mee mani anigarã ati yeparure.

<sup>15</sup> Ocõo bairo maca caĩ tɨgooñaparã mani ã: “Dio cu caboata yoaro mani catigarã. To bairi cacatirã aniri cu caboorijere mani átigarã.”

<sup>16</sup> Yucura, “Yu majuuna caroaro yu maji yu cabaipere. To bairi aperã netoro caroaro yu átigu,” mɨja caĩrije ñuuquêe.

<sup>17</sup> To bairi caroa wame áti majibana quena tiere mani cátiquêpata rooro mani áa.

## 5

### *Advertencia a los ricos*

<sup>1</sup> Caapeye unie pairã yu ariya mɨjaa. Mɨja caropiye tamɨopere tɨgooñarique pai otiya.

<sup>2</sup> Apeye unie paio majuu caroa to cãnibato quena yajigaro. Mɨja jutii quena caroa majuu to cãnibato quena caroorãacã uga regarãma.

<sup>3</sup> Mɨja ye sawapa pacarije caajiyari cuiri niyeru cuiri mɨja majuuna mɨja cacũbatie utabutigaro. To bairi tie to bairo cabairijere tɨjuri, “Caroaro aperãre na mɨja cátinemoquêjura,” mɨja i tɨjugumi Dio. To bairi tie mena caroaro camajare na mɨja cátinemoquetaje wapa mɨja poriyeyegumi

Dio. To bairona mɛja popiyeyegɛmi Dio camaja caroorije na cátaje wapa nare cɛ capopiyeyeri rɛmɛ cãporɛ. Ati rɛmɛri paio apeye uniere cacũrã mɛja anibana quena caberopɛ popiye tamɛoriquɛ mɛjaare anigaro.

<sup>4</sup> Mɛja wejeri paabojari majare caroaro na mɛja sawapayequẽjura. Na mɛja sawapayequẽtiere tɛjɛ majimi mani Ɔpaɛ Dio. To bairi caroaro na mɛja sawapayequẽnare na tɛjɛmi Dio na catɛgooñarique pairijere.

<sup>5</sup> Nuricɛ wɛcɛre cɛ numa camaja, caroarɛ cɛ caricɛtopɛ cɛ mani jã ɛgagarã ãrã. To bairi cɛ na canuro caroaro ɛga wariñuumi wɛcɛ, “Cabero yɛ jã ɛgagarãma,” ã tɛgooñaquẽcɛna. Cãre bairona mɛja bai, yucɛacã ati yerapɛ ãnaa. Mɛja majuuna mɛja caboorijere mɛja áti wariñuunucɛ, caberopɛ Dio mɛjaare cɛ capopiyeyepere tɛgooñaquẽnana.

<sup>6</sup> Aperãre caroaro cánare presopɛ na mɛja ca-jooyura. Na joo, ñee caroorije wapa meena nare aperãre mɛja cajã rotiyura. Dope bairo mɛjaare caboca áti majiquẽjura. To bairi mɛja macare mɛja popiyeyegɛmi Dio yua.

### *La paciencia y la oración*

<sup>7</sup> Yɛ yarã, mani Ɔpaɛ Jesu cɛ catunu atípere caroaro tɛgooña yuuya. Mɛja weje macaje ɛgariquere oterã mɛja tɛgooña patowãcaquẽe tie mɛja caɛgapere. Mɛja caoterique caocarɛ bero bɛti, cayoaro beropɛ carica cɛtopɛ mɛja caɛgapere mɛja tɛgooña yuu maji.

<sup>8</sup> To bairona mani Ɔpaɛ Jesu cɛ catunu atípere tɛgooña yuuya. Petoacã rɛja cɛ catunu atíparo

jũgoye. To bairi yeri ocabũtiya. Jesure cũ tũgooña janaquẽja.

<sup>9</sup> Aperãre, “Rooro mũja áa,” na ã tũjũ muiquẽja. To bairo caĩ tũjũ muirã mũja cãmata mani Ураи Jesu cũ catunu ejari раурѣ, “Rooro mũja cáрѣ,” mũja ãgũmi mũjaare tunu. Petoacã rũja cũ catunu atíparo jũgoye.

<sup>10</sup> Dio ye quetire cabuiori maja tirũmũrũ macana na cabairiquere tũgooñaña. Aperã maca Dio ye quetire na cabuorijere apigateerã na caporiyeyuparã. Nare na caporiyeyerije to cãnibato quena catũgooñarique paĩquẽjuparã. To bairona catũgooñarique paĩquetipe ã mani quenare.

<sup>11</sup> “Diore caapĩnja janaquẽna popiye nare to cãnibato quena wariñuurã áama,” mani ã maji. Jobũ tirũmũrũ macacu cũ caporiye tamũoriquere mani maji. Tamũobacu quena yeri ocabũtiri Diore caapĩnja janaquẽjurũ Jobũ. To bairo cũ catamũoro bero Dio caroaro wariñuuriquere cũ cajooyurũ. To bairona mani quenare mani catamũoro mani mai tũjũmi Dio. Mani mai tũjũri, caroaro mani átinemogũmi Dio yua.

<sup>12</sup> Yũ yarã, ape wame mere mũjaare yũ caĩ buioriquere netoro ocõo bairi wame cátiye ã: Cari-ape macaje, ã jocaquetaje jetore ãña mũjaa, “Dio mena jã ã,” ãquẽnana. ãtori mee, “Jã átigarã,” ãrã to bairona ája. Ape wame cátiquetana ãnaa cariape, “Jã átiquẽrũ,” ãña. Cariape jeto caĩparã mani ã. Jocarãna caĩrã mani cãmata mani popiyeyegũmi Dio.

<sup>13</sup> Mũja caporiye tamũoata Diore cũ jeni nũcũbũgoya mũja caporiye tamũorijere. Mũja

mena macana cawariñuurã Diore cъ na ï wariñuu bajaato.

<sup>14</sup> Jісаи ùсн мѣја mena macасн сн cariaata Jesure сааріѣjarãre cajѣgo ánare na сн piato. Na сн capiro na maca cariaсн тѣрн atí, Diore сн na jenibojaato. Сѣрнre ѣje wareri, “Jã Ёрн Jesu, мн ун сн cãno maca сн мн catiowa,” Diore сн na ï jenibojaato.

<sup>15</sup> “Сн átinemогнми Dio,” Diore сн ï тгooñа нснбгори сн na саï jenibojaro ñuugнми cariaсн na mena macасн. Сн catiogнми Dio. Cariabataсн са-roorije сн cáтаje to cãmata tiere сн majirioboгагнми Dio.

<sup>16</sup> To bairi caroорije ána мѣја mena macana Jesure сааріѣjarãre ame buioya. To bairi Diore ame ï jenibojaya. To bairo мѣја саame ïbojaro сн мѣја cajenirijere мѣја arigнми Dio. Apiri, мѣја netoогнми мѣја cariaye снtiere. Capee caroare átibogaгнми Dio саñн снre сааріѣја сн cajeniro.

<sup>17</sup> Elías cawameснсн Dio ye quetire buiori ма-јосн саñнрн. Diore сн cajeniriquere тгooñаñа. Manire bairona cabaii camajosн саñнрн. Manire bairona cabaii anibasн quena, “To ocaqueticōato,” Diore seeto сн саï jeniñнрн. To bairo Diore сн саï jeniro ati yerарн саосаquēјupe itia снта, аре снта recomаса.

<sup>18</sup> Cabero Diore сн cajeniro саocayupe tunu. Caocarо bero na caoterije caputiјupe tunu.

<sup>19-20</sup> Yн yarã, ati wame majiña мѣјаа: Jісаиri una мѣја mena macana Dio Wadariquere сааріѣjaricarã anibana quena Jesure na camajiritiata тгooñа ocabтiriquere nare cajoore ã. To bairo Jesure тгooñа ocabтiriquere na мѣја cajooro paio na caroорije to cãnibato

quena tiere na majiri bo jagami Dio. To bairi na  
yeri cayajiboriquere netogarãma yua.  
To cõona ã.

## **Dio Wadarique New Testament in Tatuyo**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tatuyo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Tatuyo

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
567a3a55-fb71-5739-897d-feb9b547d57b